叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 露西·吉尔帕特里克·马什夫人纪念文，(memorial Of Mrs.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

露西·吉尔帕特里克·马什夫人纪念文，(Memorial of Mrs.)
第1/1页

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[klɪk] [ɒn][ðə; ði][peɪdʒ]['nʌmbə(r)][tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] . [[wʌn]]
Click on the page number to see an image of the page . [1]
点击 在 这 页 数字 到 看 一个 图像 的 这 页 . [1]

点击页码即可查看该页的图片。[1]

[mə'mɔːriəl]
MEMORIAL
纪念馆

纪念馆

[ɒv; əv]
OF
的

的

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['luːsi] [-] [mɑːʃ] .
LUCY GILPATRICK MARSH .
露西 吉尔帕特里克 沼泽 .

露西·吉尔帕特里克·马什。

[ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [ə'dres]
A FUNERAL ADDRESS
一个 葬礼 地址

葬礼致辞

[dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] ['eliət] [tʃɜːtʃ] , ['bɒstən] ['haɪləndz] ,
DELIVERED AT THE ELIOT CHURCH , BOSTON HIGHLANDS ,
发表 在 这 艾略特 教会 , 波士顿 高地 ,

于波士顿高地艾略特教堂发表

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn] - , - .
MONDAY , JUNE 22 , 1868 .
周一 , 六月 - , - .

1868年6月22日，星期一。

[baɪ]
BY
经过

经过

[rev] . [ə; eɪ] . [siː] . ['tɔmpsn] , [diː] . [diː] .
REV . A . C . THOMPSON , D . D .
修订版 . 一个 . C . 汤普森 , D . D .

AC·汤普森牧师，神学博士

['prɪntɪd] [baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eliət]
PRINTED BY ORDER OF THE EXECUTIVE COMMITTEE OF THE ELIOT
打印 经过 命令 的 这 管理人员 委员会 的 这 艾略特

奉艾略特执行委员会命令印制

['sɪti] ['mɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti] .
CITY MISSION SOCIETY .
城市 使命 社会 .

城市传教协会。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[guːld] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] ,
GOULD AND LINCOLN ,
古尔德 和 林肯 ,

古尔德和林肯

- ['wɒʃɪŋtən] [striːt] . - . [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
59 WASHINGTON STREET . 1868 . [2] [3]
- 华盛顿 街道 . - . [2] [3]

华盛顿街59号。1868年。[2][3]

['fjuːnərəl] [ə'dres] .
FUNERAL ADDRESS .
葬礼 地址 .

葬礼致辞。

[wen] [ðə; ði] [lɔːd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ['məʊzɪz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] ['mɔːnə(r)] ,
When the Lord removed his servant Moses , there was but one mourner ,
什么时候 这 主 已移除 他的 仆人 摩西 , 那里 曾是 但 一 哀悼者 ,

当耶和华接走他的仆人摩西时，只有一个人哀悼。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɔːnə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['ɪzreɪl] .
and that mourner was all Israel .
和 那 哀悼者 曾是 全部 以色列 .

而所有哀悼者都代表了以色列。

[tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [həʊl] [kə'mjuːnəti] [ɪz] [ðə; ði] ['mɔːnə(r)] .
To - day a whole community is the mourner .
到 - 天 一个 所有的 社区 是 这 哀悼者 .

今天，整个社区都在哀悼。

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] — [meɪ] [ai] [nɒt] [seɪ] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] — [ɪn] ['ɪzreɪl] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [frɒm; frəm]
A mother — may I not say , the mother — in Israel has been taken from
一个 母亲 — 可能 我 不是 说 , 这 母亲 — 在 以色列 有 到过 已采取 从
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

以色列的一位母亲——恕我不能这么说，是那位母亲——被夺去了生命。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [həʊl] ['wʊmən] , [æn; ən] [eɪdʒd] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['θʌrəli] ['krɪstʃən] ['wʊmən] ,
A woman , a whole woman , an aged woman , a thoroughly Christian woman ,
一个 女士 , 一个 所有的 女士 , 一个 老年人 女士 , 一个 彻底 基督教 女士 ,

一位女性，一位完整的女性，一位年长的女性，一位虔诚的基督徒女性，

— [wʌn] ['wɜːði] [tuː; tə][hæv; həv][sæt] [wɪð] ['meəri] [ˌmægdə'lini] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['meəri] " ['əʊvə(r)]
— one worthy to have sat with Mary Magdalene and the other Mary " over
— 一 值得 到 有 卫星 和 玛丽 抹大拉的玛格达琳 和 这 其他 玛丽 " 超过
[ə'genst] [ðə; ði] ['seplkə(r)] ,
against the sepulchre ,
反对 这 坟墓 ,

一位配得上与抹大拉的玛利亚同坐，另一位配得上与玛利亚"在坟墓对面"同坐。

" [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ə'sɪst] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [swiːt] [s'paɪsɪz] ,
" to have returned with them , that she might assist in preparing sweet spices ,
" 到 有 返回 和 他们 , 那 她 可能 协助 在 准备 甜的 香料 ,

"和他们一起回来，是为了帮忙准备甜香料。"

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['sæbəθ] [wɒz; wəz][pɑːst] , [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]
and , when the Sabbath was past , to have come back again to the
和 , 什么时候 这 安息日 曾是 过去的 , 到 有 来 后退 再次 到 这
[tuːm] ,
tomb ,
墓 ,

安息日过后，又回到了坟墓那里。

— [ɪz] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][leɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] .
— is herself to be laid away to - day .
— 是 她自己 到 是 铺设 离开 到 - 天 .

她今天将被安葬。

[wiː; wi] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)][ænd; ənd]['kærəktə(r)] .
We glance at her career and character .
我们 瞥一眼 在 她 职业 和 特点 .

我们简要了解一下她的职业生涯和性格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [smɔːl] ['məʊmənt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] , — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
It is of small moment where she was born , — it was in the town of
它 是 的 小的 片刻 在哪里 她 曾是 出生 , — 它 曾是 在 这 镇 的
['bɪdɪfərd] ,
Biddeford ,
比德福德 ,

她的出生地并不重要——那是在比德福德镇。

[meɪn] ; [ɒv; əv] [smɔːl] ['məʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][dʒʊ'laɪ] 3d , - ;
Maine ; of small moment that it was on July 3d , 1792 ;
缅因州 ; 的 小的 片刻 那 它 曾是 在 七月 3d , - ;

缅因州；1792 年 7 月 3 日，这算不上什么大事；

[ɒv; əv] [smɔːl] ['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [twelv] ['tʃɪldrən] , [nʌn] [ɒv; əv]
of small moment that she was the youngest of twelve children , none of
的 小的 片刻 那 她 曾是 这 最小的 的 十二 孩子们 , 没有任何 的
[huːm] [naʊ] [sə'vaɪv] .
whom now survive .
谁 现在 存活 .

一个微不足道的事实是，她是家中十二个孩子中最小的，而她的其他兄弟姐妹现在都已不在人世。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðæt] ,
But it is a point of interest to us , that ,
但 它 是 一个 观点 的 兴趣 到 我们 , 那 ,

但我们感兴趣的是，

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːst] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [baɪ] [rɪ'njʊ] [greɪs] [ə; eɪ][tʃaɪld]
when a little past twenty years of age , she became by renewing grace a child
什么时候 一个 小的 过去的 二十 年 的 年龄 , 她 成为 经过 更新 优雅 一个 孩子
[ɒv; əv][gɒd] ;
of God ;
的 上帝 ;

二十岁出头的时候，她因着重生的恩典，成为上帝的儿女；

[ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [həʊm] , ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'sɪstənt]
that the chief reason for leaving home , fifty years ago , was a persistent
那 这 首席 原因 为了 离开 家 , 五十 年 前 , 曾是 一个 执着的
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
opposition ,
反对 ,

五十年前，人们离家的主要原因是持续不断的反对。

[ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [frendz] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['krɪstʃən] [æk'tɪvəti] ;
on the part of friends , to her Christian activity ;
在 这 部分 的 朋友们 , 到 她 基督教 活动 ;

朋友们对她的基督教活动表示赞赏；

[ðæt] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [left] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [fiːld] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [tuː; tə]
that afterwards she left for a time her field of usefulness in this city to
那 然后 她 左边 为了 一个 时间 她 场地 的 用处 在 这 城市 到
[ə'tend] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [[fɔːr]]
attend upon her mother in her last [4]
出席 之上 她 母亲 在 她 最后的 [4]

后来，她暂时离开了她在这座城市的工作岗位，去照顾临终的母亲[4]

['sɪknəs] ,
sickness ,
疾病 ,

疾病，

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt]
and then had the satisfaction of rejoicing over the conversion of that
和 然后 有 这 满意 的 欢欣鼓舞 超过 这 转换 的 那
['peərənt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] [hɜː'self] [dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf] .
parent at the same age she has now herself departed this life .
父母 在 这 相同的 年龄 她 有 现在 她自己 已离开 这 生活 .

然后，她欣慰地看到自己的父母在与她自己去世时相同的年纪皈依了基督教。

[stɪl] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
Still later , and under the same circumstances ,
仍然 之后 , 和 在下面 这 相同的 情况 ,

后来，在同样的情况下，

[ʃiː; ʃi] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][kaɪnd] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['kləʊzɪŋ] ['sɪknəs]
she performed a similar kind service for her father in his closing sickness
她 执行 一个 相似的 种类 服务 为了 她 父亲 在 他的 结束 疾病
,
,
,

在她父亲临终之际，她也为他提供了类似的照顾。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː] , [wen] [dʒʌst] [vəːdʒ]
and was cheered by the hope of his conversion too , when just verging
和 曾是 欢呼 经过 这 希望 的 他的 转换 也 , 什么时候 只是 接近
[ə'pɒn] [fɔː'skɔː] .
upon fourscore .
之上 八十 .

当他即将年满八十岁时，人们也为他皈依基督教的希望而欢欣鼓舞。

['biːɪŋ] [ɪn] ['bɪdɪfərd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [mʌnθs] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [preə(r)]
Being in Biddeford at that time for ten months , she established a female prayer
存在 在 比德福德 在 那 时间 为了 十 几个月 , 她 已确立的 一个 女性 祷告
- ['miːtɪŋ] ,
- meeting ,
- 会议 ,

当时她在比德福德待了十个月，期间她组织了一个女性祈祷会。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [kən'vɜːʃnz] ['fɒləʊd] .
and several conversions followed .
和 一些 转换 随后 .

随后发生了几起皈依事件。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['sæbəθ] [skuːl] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd]
She also , after much opposition , opened a Sabbath school , having obtained
她 还 , 后 很多 反对 , 打开 一个 安息日 学校 , 拥有 获得
[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] [skuːl] - [haʊs] ,
permission to occupy a school - house ,
允许 到 占据 一个 学校 - 房子 ,

她还克服重重阻力，开办了一所主日学校，并获得了占用校舍的许可。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['biːɪŋ] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][juːz] [wʊd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
but at the same time being forbidden to use wood belonging to the town .
但 在 这 相同的 时间 存在 禁止 到 使用 木头 属于 到 这 镇 .

但同时又被禁止使用属于该镇的木材。

[ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
That , it was supposed , would prevent the attendance of children .
那 , 它 曾是 据称 , 会 防止 这 出席 的 孩子们 .

人们认为，这样做可以阻止儿童参加。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['wʊmən] [wɒz; wəz][nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['bæfld] [ðʌs] .
But the noble woman was not to be baffled thus .
但 这 高贵 女士 曾是 不是 到 是 困惑 因此 .

但这位高贵的女子并没有因此而感到困惑。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɑːmz] [ʃiː; ʃi] ['kærid] ['fjuːəl][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
In her own arms she carried fuel from her house .
在 她 自己的 武器 她 携带 燃料 从 她 房子 .

她自己抱着燃料从家里运出来。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .
Of course the Sabbath school was a success .
的 课程 这 安息日 学校 曾是 一个 成功 .

当然，主日学取得了成功。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] [hæd; həd] ['temptɪŋ] ['ɒfəz] ,
She had previously had tempting offers ,
她 有 之前 有 诱人的 优惠 ,

她之前曾收到过一些诱人的邀约。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmsted] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]
to the extent even of the homestead to be secured to her , if she
到 这 程度 甚至 的 这 家园 到 是 安全 到 她 , 如果 她
[wʊd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] ;
would remain there ;
会 保持 那里 ;

如果她愿意留在那里，甚至可以把宅基地留给她；

[bʌt; bət] ['prɒvɪdəns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] , ['evɪdəntli] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['krɪstʃən] ['leibə] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
but Providence , as she believed , evidently called her to Christian labors in this city ,
但 普罗维登斯 , 作为 她 相信 , 显然 称为 她 到 基督教 劳动 在 这 城市 ,

但她相信，上帝显然召唤她到这座城市从事基督教工作。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪsɪv] .
and to her mind that was decisive .
和 到 她 头脑 那 曾是 决定性 .

在她看来，这具有决定性意义。

[pɪ'kjuːniəri] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [mait] [nɒt] [daɪ'vɜːt][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maːstəz] ['sɜːvɪs] [hɪə(r)] .
Pecuniary considerations might not divert her from the Master's service here .
金钱 考虑因素 可能 不是 转移 她 从 这 硕士学位 服务 这里 .

金钱上的考量或许不会让她偏离在这里侍奉主人的使命。

[haʊ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪnɪkjʊə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] !
How far from a sinecure was that !
如何 远的 从 一个 闲职 曾是 那 !

那可真是个闲职啊！

[waɪl] ['æktɪŋ] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli] [æz; əz]['meɪtrən][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'fɔːmətri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
While acting indefatigably as matron of a reformatory institution ,
尽管 表演 不知疲倦地 作为 护士长 的 一个 感化院 机构 ,

在担任感化院院长期间，不知疲倦地工作着，

[ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [preə(r)] - ['miːtiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] ,
she attended the prayer - meetings of the church to which she belonged ,
她 参加 这 祷告 - 会议 的 这 教会 到 哪个 她 属于 ,

她参加了她所属教会的祈祷会。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['miːtɪŋ] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and a private devotional meeting preparatory to each of them .
和 一个 私人的 灵修 会议 预备 到 每个 的 他们 .

以及为每项活动准备的私人祈祷会。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['regjələ(r)] ['sæbəθ] - [skuːl] ['eksəsaɪz] , [ʃiː; ʃi][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [tɔːt] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['tʃɪldrən] ,
In addition to her regular Sabbath - school exercise , she once a week taught a class of colored children ,
在 添加 到 她 常规的 安息日 - 学校 锻炼 , 她 一次 一个 星期 教授 一个 班级 的 有色 孩子们 ,

除了每周固定的安息日学校活动外，她每周还教一次有色人种儿童班。

[ænd; ənd] [spent] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
and spent Saturday afternoons in visiting members of the same ,
和 花费 周六 下午 在 访问 成员 的 这 相同的 ,

并利用周六下午的时间拜访同组织的成员。

[bɪ'saɪdz] ['peɪɪŋ] ['wiːkli] ['vɪzɪts][tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] . [[faɪv]]
besides paying weekly visits to persons in the House of Correction . [5]
除了 付费 每周 访问 到 人 在 这 房子 的 更正 . [5]

除了每周探访教养院中的人员外。[5]

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːniə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [hændz][ˌem 'iː] , [baɪ] [rɪ'kwest] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌmemə'rændəm] :
One of the senior members of this church hands me , by request , the following memorandum :
一 的 这 高级的 成员 的 这 教会 双手 我 , 经过 要求 , 这 下列的 备忘录 :

应我的要求，教会的一位资深成员递给我以下备忘录：

[['fʊtnəʊt] : [rev] [ɑː(r)] . ['ændəsn] , [diː] . [diː] .] —
[Footnote : Rev R . Anderson , D . D .] —
[脚注 : 牧师 拉 . 安德森 , D . D .] —

[脚注：R. Anderson牧师，神学博士]—

" [ai][hæv; həv] [nəʊn] ['mɪsɪz] . [mɑːʃ] [sɪns] [ðə; ði][jɪə(r)] - , [ɔː(r)][ə'baʊt] ['fɔːti] - [eɪt] [j'iəz] .
" I have known Mrs . Marsh since the year 1820 , or about forty - eight years .
" 我 有 已知 太太 . 沼泽 自从 这 年 - , 或者 关于 四十 - 八 年 .

“我从 1820 年就认识了马什夫人，至今已有大约 48 年了。”

[ɪn] [ðæt] [jɪə(r)][ai] [keɪm] [tuː; tə] ['bɒstən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æn,dəuvə] ['semɪnəri] , [wɪð] ['sevrəl]
In that year I came to Boston from the Andover Seminary , with several
在 那 年 我 来了 到 波士顿 从 这 安多弗 神学院 , 和 一些
['klɑːsmeɪts] ,
classmates ,
同学 ,

那一年，我和几个同学从安多弗神学院来到波士顿。

[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['mɪʃən(ə)ri] ['leibə] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [həʊm] [æt; ət][ə; eɪ]
to spend a vacation in missionary labors , and made my home at a
到 花费 一个 假期 在 传教士 劳动 , 和 制成 我的 家 在 一个
[rɪ'lɪdʒəs] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ,
religious boarding - house ,
宗教 登机 - 房子 ,

我利用假期从事传教工作，并住在一家宗教寄宿公寓里。

[kept] [baɪ] [mɪs] ['wɪθəm] [ænd; ənd] [mɪs] [-] .
kept by Miss Witham and Miss Gilpatrick .
保留 经过 错过 威瑟姆 和 错过 吉尔帕特里克 .

由威瑟姆小姐和吉尔帕特里克小姐保管。

[æz; əz][ai] [,rekə'lekt] [mɪs]
As I recollect Miss
作为 我 追忆 错过

我记得小姐

[-] , — [ænd; ənd]
Gilpatrick , — and
吉尔帕特里克 , — 和

吉尔帕特里克，——以及

[ai] [wel] [,rekə'lekt] [hɜː(r); hə(r)] ,
I well recollect her ,
我 出色地 追忆 她 ,

我清楚地记得她，

— [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wʊmən] [ðen] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn]
— she was the same sort of a Christian woman then that we have known
— 她 曾是 这 相同的 种类 的 一个 基督教 女士 然后 那 我们 有 已知
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ,
her to be of late years ,
她 到 是 的 晚的 年 ,

——她那时和我们近年来所认识的她一样，是一位虔诚的基督徒。

['əʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [grænd] [dɪ'veləpmənt] , [wɪtʃ] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [hæv; həv]
only without that grand development , which time and the grace of God have
仅有的 没有 那 盛大 发展 , 哪个 时间 和 这 优雅 的 上帝 有
['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ,
given her ,
给定 她 ,

如果没有时间和上帝的恩典赐予她的那份伟大发展，

['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['krɪstʃən] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
placing her among the more remarkable Christian women of her
放置 她 之中 这 更多的 卓越 基督教 女性 的 她
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
generation .
一代 .

这使她跻身于她那一代最杰出的基督教女性之列。

[mɪs] ['wɪθəm] [wɒz; wəz] ['mærid] , [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['eɪmɒs] ['bɪŋəm] , ['brʌðə(r)]
Miss Witham was married , not long after , to the Rev . Amos Bingham , brother
错过 威瑟姆 曾是 已婚 , 不是 长的 后 , 到 这 牧师 . 阿莫斯 宾厄姆 , 兄弟
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ,
of the missionary ,
的 这 传教士 ,

不久之后，威瑟姆小姐嫁给了传教士的兄弟阿莫斯·宾厄姆牧师。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd] , [mɪs] [-] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] .
and , at a later period , Miss Gilpatrick was married to the Rev .
和 , 在 一个 之后 时期 , 错过 吉尔帕特里克 曾是 已婚 到 这 牧师 .
['krɪstəfə(r)] [mɑːʃ] ,
Christopher Marsh ,
克里斯托弗 沼泽 ,

后来，吉尔帕特里克小姐嫁给了克里斯托弗·马什牧师。

['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [west] ['rɑːksbɛri] .
pastor of the Congregational Church in West Roxbury .
牧师 的 这 公理会 教会 在 西方 罗克斯伯里 .

西罗克斯伯里公理会教堂的牧师。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪld] [ə; eɪ][rɪ'spɒnsəb(ə)l]['steɪʃ(ə)n]
For several years before her marriage she had filled a responsible station
为了 一些 年 前 她 婚姻 她 有 已填 一个 负责任的 车站
[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][self] - [di'naiŋ] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['tʃærəti] [ɪn] ['bɒstən] ;
in one of the most self - denying departments of the religious charities in Boston ;
在 一 的 这 最多 自己 - 否认 部门 的 这 宗教 慈善机构 在 波士顿 ;

在结婚前的几年里，她曾在波士顿一家宗教慈善机构中最克己奉献的部门担任要职；

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] , [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðəʊz]
and always , as I have understood , with the unbounded confidence of those
和 总是 , 作为 我 有 理解 , 和 这 无界 信心 的 那些
[huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ,
who knew her ,
WHO 知道 她 ,

而且据我所知，认识她的人都对她充满无限的信任。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə'bɪləti] , [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪdnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
in her ability , integrity , and devotedness to the cause of her
在 她 能力 , 正直 , 和 奉献 到 这 原因 的 她
[rɪ'diːmə(r)] ,
Redeemer ,
救世主 ,

她能力出众，正直无私，并且全心全意地奉献于她的救赎主的事业。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'wɪərid] ['efəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [pleɪst] ['ʌndə(r)]
and in her unwearied efforts for the salvation of those placed under
和 在 她 不知疲倦 努力 为了 这 救恩 的 那些 放置 在下面
[hɜː(r); hə(r)][keə(r)] .
her care .
她 关心 .

她为拯救那些受她照顾的人而不懈努力。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['hʌmb(ə)l] , [dɪ'vəʊtɪd] ,
Since that time she has been a striking illustration of an humble , devoted ,
自从 那 时间 她 有 到过 一个 引人注目 插图 的 一个 谦逊的 , 奉献 ,

自那时起，她就成为了谦逊、奉献精神的鲜明典范。

[self] - [di'naiŋ] , [ɪn'telɪdʒənt] , ['juːsf(ə)l] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .
self - denying , intelligent , useful follower of the Lord Jesus .
自己 - 否认 , 聪明的 , 有用 追随者 的 这 主 耶稣 .

一位克己自省、聪明睿智、对主耶稣有益的追随者。

" [wɒt] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [pə'rɪʃənə(r)] ?
" What might be expected of such a one as parishioner ?
" 什么 可能 是 预期的 的 这样的 一个 一 作为 教区居民 ?

“对于这样的教区居民，我们还能期待些什么呢？”

[dʒʌst] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːstə(r)] [æt; ət] [dʒə'meɪkə] [pleɪn] , [['fʊtnəʊt] : [rev] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [kwɪnt] , [diː] .
Just what her pastor at Jamaica Plain , [Footnote : Rev A . H . Quint , D .
只是 什么 她 牧师 在 牙买加 清楚的 , [脚注 : 牧师 一个 . H . 昆特 , D .
[diː] .] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [frendz] [[sɪks]]
D .] and other friends [6]
D .] 和 其他 朋友们 [6]

她的牙买加平原牧师[脚注：AH Quint牧师，神学博士]和其他朋友[6]

[ðeə(r)] ['testɪfaɪ] .
there testify .
那里 作证 .

在那里作证。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [ðen] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'detɪd]
The church in that place , then struggling into existence , was not a little indebted
这 教会 在 那 地方 , 然后 挣扎 进入 存在 , 曾是 不是 一个 小的 负债累累
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

当时当地教会正处于起步阶段，对她感激不尽。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ˌsəʊʃə'bɪləti] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ;
It was her constant endeavor to promote sociability in the congregation ;
它 曾是 她 持续的 努力 到 推动 社交性 在 这 会众 ;

她一直致力于促进教友间的社交活动；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ɪn'veəriəb(ə)l] ['præktɪs] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ɔːl] [njuː] - ['kʌmə(r)] ,
she made it an invariable practice to call on all new - comers ,
她 制成 它 一个 不变的 实践 到 称呼 在 全部 新的 - 来者 ,

她养成了一个惯例，那就是问候所有新来的人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'kwest] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] .
and to request others to do the same .
和 到 要求 其他的 到 做 这 相同的 .

并要求其他人也这样做。

['nevə(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] , [ɪk'sept] ['ʌndə(r)] [nə'sesəti] , ['æbsənt] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] ['miːtiŋz] ,
Never did she , except under necessity , absent herself from church meetings ,
绝不 做过 她 , 除了 在下面 必要性 , 缺席的 她自己 从 教会 会议 ,

除了必要情况外，她从不缺席教会聚会。

[nɔː(r)] [ə'mɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜːd] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [wɜːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːm]
nor omit to speak a kind word and also a faithful word to those whom
也不 忽略 到 说话 一个 种类 单词 和 还 一个 忠实 单词 到 那些 谁
[ʃiː; ʃi] [met] ,
she met ,
她 遇见 ,

她对遇到的每个人都说了句好话，也说了句真诚的话。

[wen] ['suːtəb(ə)l] [ə'keɪʒnz] [prɪ'zentɪd] .
when suitable occasions presented .
什么时候 合适的 场合 呈现 .

在合适的场合。

[hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt][ænd; ənd] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪ'kjuːliəli] ['mʌðəli] .
Her spirit and ways were peculiarly motherly .
她 精神 和 方式 是 奇特地 母性 .

她天性慈爱，行事作风也十分温和。

['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] [hɪə(r)] ,
During her residence here ,
期间 她 住宅 这里 ,

在她居住于此期间，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [pə'rɪʃənə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
I have never looked upon her as a parishioner so much as a
我 有 绝不 看起来 之上 她 作为 一个 教区居民 所以 很多 作为 一个
['kɒliːg] ,
colleague ,
同事 ,

我从未把她视为教友，而更多地视她为同事。

[maɪ]['siːniə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] .
my senior , and one that may well be accounted a model .
我的 高级的 , 和 一 那 可能 出色地 是 已记录 一个 模型 .

我的前辈，而且很可能是一位模范人物。

[wɒt] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] ['pæstərz] [waɪf] ?
What might be expected of such a one as pastor's wife ?
什么 可能 是 预期的 的 这样的 一个 一 作为 牧师的 妻子 ?

人们对牧师的妻子会有怎样的期待呢？

[ai] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][nəʊ] [veɪg] [ænd; ənd][kən'dʒektʃərəl] ['pɔːtreɪt] - ['peɪntɪŋ] , [nɔː(r)] [jiːld] [tuː; tə] ['eni]
I indulge in no vague and conjectural portrait - painting , nor yield to any
我 放纵 在 不 模糊的 和 推测性的 肖像 - 绘画 , 也不 屈服 到 任何
[prə'feʃən(ə)l] ['baɪəs] ,
professional bias ,
专业的 偏见 ,

我不搞模糊不清、凭空臆测的肖像画，也不屈从于任何职业偏见。

[bʌt; bət] [gɪv] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'kweɪntɪd] , [ænd; ənd]['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə]
but give the deliberate judgment of those acquainted , and qualified to
但 给 这 商榷 判断 的 那些 熟人 , 和 合格的 到
[spiːk] .
speak .
说话 .

但要给出熟悉情况且有资格发言的人的深思熟虑的判断。

[ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [naʊ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [bɪ'lʌvɪd] [æt; ət] [west]
In the delicate relation now referred to , she was greatly beloved at West
在 这 精美的 关系 现在 指 到 , 她 曾是 非常 心爱 在 西方
['rɑːksbɛri] ; [['fʊtnəʊt] : - - - .]
Roxbury ; [Footnote : 1831 - 1850 .]
罗克斯伯里 ; [脚注 : - - - .]

在前面提到的这段微妙关系中，她在西罗克斯伯里深受爱戴；[脚注：1831-1850 年。]

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ['leɪbərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [baɪ] - [weɪz] [fɔː(r); fə(r)]
her life there was that of a missionary laboring in the by - ways for
她 生活 那里 曾是 那 的 一个 传教士 劳动 在 这 经过 - 方式 为了
[maɪlz] [ə'raʊnd] .
miles around .
英里 大约 .

她在那里过着传教士的生活，在周围数英里的偏僻小路上辛勤劳作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['truːli] [self] - [di'naiŋ] [ænd; ənd] [məʊst] [ˌenə'dʒetɪk]
It was very much owing to her truly self - denying and most energetic
它 曾是 非常 很多 欠款 到 她 真的 自己 - 否认 和 最多 精力充沛
['efəts] ,
efforts ,
努力 ,

这很大程度上归功于她真正无私奉献和竭尽全力的努力。

[ðæt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [wɒz; wəz] [bɪlt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
that a place of worship was built , for which , as for the
那 一个 地方 的 崇拜 曾是 建造 , 为了 哪个 , 作为 为了 这
[kə'mjuːniən] ['sɜːvɪs] , [ʃiː; ʃi] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [fʌndz] .
communion service , she solicited funds .
圣餐 服务 , 她 征求意见 资金 .

她为建造礼拜场所，以及举行圣餐仪式等事宜，募集了资金。

[ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [,sjuːpərin'tend] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .
She collected the Sabbath school , and for a time superintended it herself .
她 集 这 安息日 学校 , 和 为了 一个 时间 督导 它 她自己 .

她负责收集主日学校的资料，并且有一段时间亲自担任校长。

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌðəz] , [bəuθ]
She gathered a female prayer - meeting , and a meeting of mothers , both
她 聚集 一个 女性 祷告 - 会议 , 和 一个 会议 的 母亲们 , 两个都
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sə'steɪnd] ['ɔːlməʊst] [ʌn'eɪdɪd] .
of which she sustained almost unaided .
的 哪个 她 持续 几乎 未受帮助 .

她组织了一次女性祈祷会和一次母亲聚会，这两个聚会几乎都是她独自一人维持的。

[hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] [ə'tenʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Her kind attentions to the sick and afflicted , to the aged and the
她 种类 注意 到 这 生病的 和 受苦的 , 到 这 老年人 和 这
[jʌŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɪərid] .
young , were unwearied .
年轻的 , 是 不知疲倦 .

她对病人、受苦者、老人和孩子都关怀备至，从未懈怠。

[ɪn] - , [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . [mɑːʃ] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪm'pruːvd] , [['sɛvən]]
In 1838 , the Rev . Mr . Marsh , finding his health improved , [7]
在 - , 这 牧师 . 先生 . 沼泽 , 寻找 他的 健康 改进 , [7]

1838年，马什牧师发现自己的健康状况有所好转[7]

[wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ə'gen] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['sænfəd] , [ˌem 'iː] . ,
was invited to settle again over the church in Sanford , Me . ,
曾是 受邀 到 定居 再次 超过 这 教会 在 桑福德 , 我 . ,

受邀再次前往缅因州桑福德的教堂定居。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] [biːn] [ə; eɪ] ['pɑːstə(r)] .
where he had first been a pastor .
在哪里 他 有 第一的 到过 一个 牧师 .

他最初在那里担任牧师。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [ðeə(r)] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪn] [ðæt] [taʊn] ,
Soon after , there began a remarkable work of grace in that town ,
很快 后 , 那里 开始 一个 卓越 工作 的 优雅 在 那 镇 ,

不久之后，那座小镇上便开始了非凡的恩典之工。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['mɪnɪstri] [ðeə(r)] , [tɪl] [deθ] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['leibə] ,
and during the short ministry there , till death closed her husband's labors ,
和 期间 这 短的 部 那里 , 直到 死亡 关闭 她 丈夫的 劳动 ,

['mɪsɪz] . [mɑːʃ] [tɔil] [ænd; ənd] [preɪd] ,
Mrs . Marsh toiled and prayed ,
太太 . 沼泽 辛勤劳作 和 祈祷 ,

在丈夫短暂的牧师生涯中，直到他去世结束他的事奉，马什夫人一直辛勤劳作，虔诚祈祷。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔis] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['hɑːvɪst] .
and rejoiced over a spiritual harvest .
和 欣喜若狂 超过 一个 精神 收成 .

并为属灵的丰收而欢欣鼓舞。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['wiːpɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
It is not too much to say there will be weeping throughout the town of
它 是 不是 也 很多 到 说 那里 将要 是 哭泣 自始至终 这 镇 的

['sænfəd] ,
Sanford ,
桑福德 ,

毫不夸张地说，整个桑福德镇都会充满哭泣声。

[weə(r)] [ðiːz] [rɪ'meɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] , [wen] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'siːs]
where these remains are to be taken , when the news of her decease
在哪里 这些 遗迹 是 到 是 已采取 , 什么时候 这 消息 的 她 死亡

[ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] .
shall reach the place .
将 抵达 这 地方 .

当她的死讯传到那里时，将决定她的遗体被运往何处。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['tendə(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['prez(ə)nt]
What she was as a mother , faithful and tender , there are those present
什么 她 曾是 作为 一个 母亲 , 忠实 和 投标 , 那里 是 那些 展示

[huː] [kæn; kən] ['testɪfaɪ] .
who can testify .
WHO 能 作证 .

她是一位忠诚而温柔的母亲，在场的人都可以作证。

[wɒt] [naʊ] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [wʌn] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [sʌtʃ]
What now might be expected of one , with such a character and such
什么 现在 可能 是 预期的 的 一 , 和 这样的 一个 特点 和 这样的

[ˌæntɪ'siːdənts] ,
antecedents ,
来路 ,

如今，人们还能对一个拥有这样性格和背景的人抱有什么期望呢?

[ɒn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['aʊə(r)] ['sɪti] ['mɪʃən(ə)ri] ?
on becoming our city missionary ?
在 成为 我们的 城市 传教士 ?

成为我们城市的传教士?

[prɪ'saɪsli] [wɒt] [wiː; wi] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
Precisely what we delight to record of her .
恰恰 什么 我们 喜 到 记录 的 她 .

这正是我们乐于记录她的。

[ɪn][sep'tembə(r)] , - , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ðæt] ['leɪbə(r)] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .
In September , 1861 , she began that labor amongst us .
在 九月 , - , 她 开始 那 劳动 在 我们 .

1861年9月，她开始在我们中间从事这项工作。

['sɪŋgjələ(r)] [dɪ'voʊtɪdnəs] , [fɪ'deləti] , [ænd; ənd] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][hæv; həv] [mɑːkt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl]
Singular devotedness , fidelity , and good judgment have marked her whole
单数 奉献 , 忠诚 , 和 好的 判断 有 标记 她 所有的
['mɪnɪstri] [hɪə(r)] .
ministry here .
部 这里 .

她在此的整个事奉生涯都体现了非凡的奉献精神、忠诚和良好的判断力。

[nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] ['pæsɪdʒ]
Not long since she mentioned to a friend that she had taken this passage
不是 长的 自从 她 提及 到 一个 朋友 那 她 有 已采取 这 通道
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
for her daily resting - place ,
为了 她 日常的 休息 - 地方 ,

不久前，她曾向一位朋友提到，她把这段路作为她每天休息的地方。

— " [biː; bi]['keəf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
— " Be careful for nothing .
— " 是 小心 为了 没有什么 .

“不要为任何事小心。”

" [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [pəː'tein, pə-][tuː; tə] [hɜː'self] — [iːz] , [streŋθ] , [ɔː(r)] [helθ] — [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]
" Of nothing that pertained to herself — ease , strength , or health — was she
" 的 没有什么 那 相关 到 她自己 — 舒适 , 力量 , 或者 健康 — 曾是 她
['keəf(ə)l] .
careful .
小心 .

“对于与自身有关的一切——安逸、力量或健康——她都毫不在意。”

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['spɪrɪtʃuəli] ['perɪʃɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
The cause of the poor , and those spiritually perishing , she made her
这 原因 的 这 贫穷的 , 和 那些 精神层面 消亡 , 她 制成 她
[əʊn] .
own .
自己的 .

她将穷人和精神濒临崩溃者的事业视为己任。

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] , [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [meɪn'teɪnd] , [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['wiːkli] [preə(r)] -
She gathered , and chiefly maintained , two or more series of weekly prayer -
她 聚集 , 和 主要 维持 , 二 或者 更多的 系列 的 每周 祷告 -
['miːtiŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðərz] ['miːtɪŋ] ;
meetings , and a mother's meeting ;
会议 , 和 一个 母亲的 会议 ;

她组织并主要负责维持两组或多组每周祈祷会和一次母亲聚会；

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] - [klɑːs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['sæbəθ] [skuːl] ; [ænd; ənd] [ðæt] [skuːl] , [baɪ]
she taught a Bible - class in the mission Sabbath school ; and that school , by
她 教授 一个 圣经 - 班级 在 这 使命 安息日 学校 ; 和 那 学校 , 经过
[ðeə(r)] ['tɪəfl] ['prez(ə)ns] ,
their tearful presence ,
他们的 内牛满面 在场 ,

她在教会主日学校教圣经课；而那所学校，从他们泪流满面的出席中，

[naʊ] [ə'test] [ðə; ði] [diːp] [rɪ'gɑːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌentə'teɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
now attest the deep regard which they entertain for her .
现在 证明 这 深的 看待 哪个 他们 招待 为了 她 .

现在，他们用行动证明了他们对她深厚的敬意。

[ə; eɪ] ['səʊɪŋ] [skuːl] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kəʊldə(r)] ['siːz(ə)n] , [wɒz; wəz] [wʌn] ['feɪvərɪt] ['meθəd] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] .

A sewing school , during the colder season , was one favorite method of usefulness .

一个 缝纫 学校 , 期间 这 更冷 季节 , 曾是 一 最喜欢的 方法 的 用处 .

在寒冷的季节，开办缝纫学校是人们最喜欢的一种谋生方式。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['braɪtnɪŋ] [ɒv; əv] ['feɪsɪz] ,

The first intimation of her coming in was the signal of a general brightening of faces ,

这 第一的 暗示 的 她 未来 在 曾是 这 信号 的 一个 一般的 提亮 的 面孔 ,

她到来的第一个迹象，就是大家脸上都露出了笑容。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] , [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ɔːl] , [geɪv] ['fʊlɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and her smiles , bestowed upon all , gave fullest satisfaction .

和 她 微笑 , 授予 之上 全部 , 给予 最 满意 .

她那灿烂的笑容，给予了所有人莫大的满足。

[waɪl] [[eit]]

While [8]

尽管 [8]

虽然[8]

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['skɒlə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ,

interested in providing employment for each scholar during the session , her chief thought seemed to be ,

感兴趣的 在 提供 就业 为了 每个 学者 期间 这 会议 , 她 首席 想法 似乎 到 是 ,

她似乎更关心的是如何为每位学者在会议期间提供就业机会，她的主要想法是：

" [haʊ] [kæn; kən] [ai] ['benɪfɪt] [ðiːz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊlz] ?

" How can I benefit these immortal souls ?

" 如何 能 我 益处 这些 不朽 灵魂 ?

“我该如何造福这些不朽的灵魂呢？”

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [straɪv] [tuː; tə] [wɪn] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɑːdz] [wɜːd] ,

" To the utmost would she strive to win their attention to God's Word ,

" 到 这 极致 会 她 努力 到 赢 他们的 注意力 到 神的 单词 ,

她会竭尽全力让他们关注上帝的话语。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [hɪm] , [ɔː(r)] ['væljuəb(ə)l] ['stɔːri] .

to a hymn , or valuable story .

到 一个 圣歌 , 或者 有价值的 故事 .

一首赞美诗，或一个有价值的故事。

[ðəʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] , ['ɒf(ə)n] ['wɪəri] [wɪð] ['leibə] [ˌels'weə(r)] ,

Though coming to the school , often weary with labors elsewhere ,

尽管 未来 到 这 学校 , 经常 厌倦 和 劳动 别处 ,

尽管来到学校时，他们常常因为在别处辛勤劳作而感到疲惫，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] ['lɪs(ə)n] [wɪð] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meni] ['kwestʃənz] [ɑːskt] ,

she would still listen with great patience to the many questions asked ,

她 会 仍然 听 和 伟大的 耐心 到 这 许多 问题 问 ,

她依然会非常有耐心地倾听人们提出的许多问题。

[ænd; ənd] [wʊd] [beə(r)] [ʌp] ['tʃɪəfəli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mʌltɪplaɪd] [k'eəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .

and would bear up cheerfully under the multiplied cares of the hour .

和 会 熊 向上 愉快地 在下面 这 乘以 关心 的 这 小时 .

并且能够欣然承受当下诸多烦恼。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [vəʊ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt][frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] .
But her chief vocation was to visit from house to house .
但 她 首席 职业 曾是 到 访问 从 房子 到 房子 .

但她的主要职责是挨家挨户拜访。

[gəʊ][aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən] [ə'saɪnd] .
Go out with her into the region assigned .
去 出去 和 她 进入 这 地区 分配 .

和她一起前往指定区域。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['fænsi] [sketʃ] [ðæt] [ai] [drɔː] .
It is no fancy sketch that I draw .
它 是 不 想要 草图 那 我 画 .

我画的不是什么精美的素描。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'kʌmp(ə)nid] ['mɪsɪz] . [mɑːʃ] [sə'plaɪ] [ðə; ði][mə'tɪəriəlz] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði] [k'ʌləz] .
Those who have accompanied Mrs . Marsh supply the materials , if not the colors .
那些 WHO 有 伴随 太太 . 沼泽 供应 这 材料 , 如果 不是 这 颜色 .

陪同马什夫人的人提供了材料，但没有提供颜料。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːks] [θruː] [baɪ] - [weɪz] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['mænɪfest]
In her walks through by - ways , after her character had become manifest
在 她 散步 通过 经过 - 方式 , 后 她 特点 有 变得 显现

,
,
,

在她漫步于乡间小路时，在她性格逐渐显露之后，

[wɜːdz] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [wʊd] ['evriweə(r)] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ænd; ənd]
words of greeting would everywhere meet her from the little child and
字 的 问候 会 到处 见面 她 从 这 小的 孩子 和

[frɒm; frəm]['əʊldə] [p'ɜːsənz] .
from older persons .
从 老 人 .

无论走到哪里，她都会收到来自孩童和老人的问候。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
The young were drawn to her ,
这 年轻的 是 绘制 到 她 ,

年轻人都被她吸引。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪz] [wɜːd] .
and for all she had a kind word and a wise word .
和 为了 全部 她 有 一个 种类 单词 和 一个 明智的 单词 .

尽管如此，她还是说了句好话，一句睿智的话。

[ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)ns]['æktɪd][laɪk][ə; eɪ] [tʃɑːm] ; [ðə; ði]['læŋgwɪd] [aɪ] [wʊd]
In the sick - room her presence acted like a charm ; the languid eye would
在 这 生病的 - 房间 她 在场 行动 喜欢 一个 魅力 ; 这 慵懒的 眼睛 会

['braɪt(ə)n] ,
brighten ,
提亮 ,

在病房里，她的出现就像一剂良药；病人疲惫的眼神瞬间明亮起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)] .
and the name of Jesus was sure to be whispered in the ear .
和 这 姓名 的 耶稣 曾是 当然 到 是 低声说道 在 这 耳朵 .

耶稣的名字一定会在耳边轻声呼唤。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðə(r)][æz; əz]
It was as easy for her to pray to our heavenly Father as
它 曾是 作为 简单的 为了 她 到 祈祷 到 我们的 天上 父亲 作为
[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈeni] [frend] ;
to speak to any friend ;
到 说话 到 任何 朋友 ;

对她来说，向天父祈祷就像和任何朋友说话一样容易；

[hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɜːnɪst] , [ˈsɪmp(ə)l] , [kənˈfaɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈprəʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði]
her prayers were earnest , simple , confiding , and appropriate to the
她 祈祷 是 认真 , 简单的 , 倾诉 , 和 合适的 到 这
[əˈkeɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] .
occasion and the person .
场合 和 这 人 .

她的祈祷真挚、朴实、坦诚，并且与场合和对象都非常相称。

[hɜː(r); hə(r)][pɪˈkjuːliə(r)] [fiːld] [ˈprez(ə)nts] [ˈfeɪzɪz] [kwaɪt] [ˈveərid] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kwaɪt] [dɪˈsaɪsɪvli] [test]
Her peculiar field presents phases quite varied , and which quite decisively test
她 奇特 场地 礼物 阶段 相当 多种多样 , 和 哪个 相当 果断地 测试
[ˈkærəktə(r)] .
character .
特点 .

她所处的特殊领域呈现出多种多样的阶段，并且对性格有着非常决定性的考验。

[ðə; ði] [kənˈkʌrənt] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ˈmɪsɪz] .
The concurrent testimony of those who have been associated with Mrs .
这 并发 见证 的 那些 WHO 有 到过 联系 和 太太 .
[mɑːʃ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˈɪntɪmətli] ,
Marsh more or less intimately ,
沼泽 更多的 或者 较少的 亲密 ,

与马什夫人关系或亲或亲的人的证词同时出现，

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [dɪˈpɑːrtmənts] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [wɜːk] ,
and have seen her in the different departments of Christian work ,
和 有 已见 她 在 这 不同的 部门 的 基督教 工作 ,

我曾在基督教事工的各个部门见过她，

[ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [neɪm] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ;
is that they cannot name a fault in her ;
是 那 他们 不能 姓名 一个 过错 在 她 ;

是因为他们说不出她有什么缺点；

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈdiːpli] [ɪmˈprest] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪŋgjələ(r)] [ˈfɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]
that they have been deeply impressed with her singular fitness for such
那 他们 有 到过 深 印象深刻 和 她 单数 健康 为了 这样的
[ˈsɜːvɪs] ;
service ;
服务 ;

他们对她胜任这项职务的独特能力印象深刻；

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːlweɪz] [kɑːm] [ænd; ənd] [[naɪn]]
that they have found her always calm and [9]
那 他们 有 成立 她 总是 冷静的 和 [9]

他们发现她总是很平静[9]

[kəˈlektɪd] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [siːmd] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈeni] [siːn] [ɒv; əv][ˌdestɪˈtjuːʃ(ə)n] ,
collected ; that she never seemed surprised at any scene of destitution ,
集 ; 那 她 绝不 似乎 惊讶 在 任何 场景 的 赤贫 ,

她似乎从不对任何贫困景象感到惊讶，

[ɔ:(r)] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [pɔ:] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt][ɪə(r)] ; [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃəʊd]
or any amount of complaint poured into her patient ear ; that she showed
或者 任何 数量 的 抱怨 倾倒 进入 她 病人 耳朵 ; 那 她 显示
[hɜː'self] [fɔː'beərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] ,
herself forbearing and sympathizing ,
她自己 忍耐 和 同情的 ,

或者无论有多少抱怨涌入她耐心的耳中；她都表现出宽容和同情。

[jet] ['wɒtʃfl] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] , — [æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n]
yet watchful and decided ; and that , if occasion required , — as occasion
然而 警惕 和 决定 ; 和 那 , 如果 场合 必需的 , — 作为 场合
['sʌmtaɪmz] [dɪd] [rɪ'kwaɪə(r)] ,
sometimes did require ,
有时 做过 要求 ,

然而，他依然保持警惕和果断；而且，如果情况需要——而情况有时确实需要——

— [ðeɪ] [faʊnd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [stɜ:n] .
— they found she could be stern .
— 他们 成立 她 可以 是 船尾 .

他们发现她有时很严厉。

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [wel] ; ['kærəktə(r)] [si:md] [tu:; tə] [laɪ] ['əʊpən] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] .
She understood human nature well ; character seemed to lie open to her eye .
她 理解 人类 自然 出色地 ; 特点 似乎 到 说谎 打开 到 她 眼睛 .

她很了解人性；人的品格在她眼中一目了然。

[ə'tempts] [æt; ət] [kən'si:lmənt] [ɔ:(r)] [dɪ'si:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lməʊst] ['ɔ:lweɪz] ['fju:taɪl] .
Attempts at concealment or deceit were almost always futile .
尝试 在 隐蔽 或者 欺骗 是 几乎 总是 徒劳 .

试图隐瞒或欺骗几乎总是徒劳的。

[wʌn] [hæd; həd] [ni:d] [bi:; bi] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [ʃɪ'keɪnəri] [tu:; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] .
One had need be master of chicanery to impose upon her .
一 有 需要 是 掌握 的 强辩 到 强加 之上 她 .

要想骗过她，必须精通诡计。

['veri] [fju:] [hɪə(r)] [nəʊ] [wɒt] ['kʌrɪdʒ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] [hɑ:t] .
Very few here know what courage there was in that heart .
非常 很少 这里 知道 什么 勇气 那里 曾是 在 那 心 .

这里很少有人知道那颗心中蕴藏着怎样的勇气。

['nevə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] ['wʊmənli] , ['nevə(r)] ['wi:kli] ['femənɪn] , [ʃi:; ʃi] [ig'zibitid] , [wen] [ðeə(r)]
Never otherwise than womanly , never weakly feminine , she exhibited , when there
绝不 否则 比 女性 , 绝不 弱 女性 , 她 展出 , 什么时候 那里
[wɒz; wəz] [ni:d] ,
was need ,
曾是 需要 ,

她始终保持着女性的优雅，从不显得软弱无力，在需要的时候，她总是如此。

[tru:] ['herəʊɪzəm] , [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] ['deərɪŋ] [ɒv; əv] [bə'nevələns] .
true heroism , a masculine daring of benevolence .
真的 英雄主义 , 一个 男性 大胆 的 仁 .

真正的英雄主义，一种充满男性勇气和仁慈的精神。

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)] ['bəʊstɪd] , — [nəʊ] ['tru:li] [kə'reɪdʒəs] ['pɜ:s(ə)n] [ɪz] ['evə(r)] ['bəʊstfl] ,
She never boasted , — no truly courageous person is ever boastful ,
她 绝不 吹嘘 , — 不 真的 勇敢 人 是 曾经 自夸 ,

她从不自夸——真正勇敢的人从不自夸。

— [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [spəʊk] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ;
— she seldom spoke of what she had done ;
— 她 很少 辐 的 什么 她 有 完毕 ;

她很少谈及自己做过的事;

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [p'ɜːsənz] ['lɪvɪŋ] [huː] [nəʊ] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn]['fɔːmə(r)] [j'ɪəz] [ɪ'speʃəli] ,
but there are persons living who know somewhat of a history , in former years especially ,
但 那里 是 人 活的 WHO 知道 有些 的 一个 历史 , 在 以前的 年 尤其 ,

但现在仍有一些人了解一些历史，尤其是早些年的历史。

[ðæt] [ʃəʊz] [ðə; ði] [haɪɪst] [staɪl] [ɒv; əv] [ˌʌn'dɔːntɪd] , [self] - [fər'get] [ɪn'trepɪdəti] .
that shows the highest style of undaunted , self - forgetting intrepidity .
那 演出 这 最高 风格 的 无所畏惧 , 自己 - 遗忘 勇敢 .

这展现了最高尚的无畏、忘我的英勇精神。

[ə'nʌðə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [mɑːʃ] — [ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] — [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] [greɪt] [ɪg'zæktnəs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['ɑːtɪk(ə)lz] [sent] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [grə'tjuːɪtəs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ,
Another characteristic of Mrs . Marsh — and far from being unimportant — was her habit of great exactness in making a written record of articles sent in for gratuitous distribution ,
其他 特征 的 太太 . 沼泽 — 和 远的 从 存在 不重要 — 曾是 她 习惯 的 伟大的 精确 在 制作 一个 书面 记录 的 文章 发送 在 为了 无偿的 分配 ,

马什夫人还有另一个特点——而且这个特点也绝非无关紧要——那就是她习惯于非常精确地记录所有寄来免费分发的物品。

[ænd; ənd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['evri] [tuː] - [sent] ['pɜːtʃəs] , [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] " [pʊrz] [pɜːs] ,
and in keeping a detailed account , even to every two - cent purchase , from her " Poor's Purse ,
和 在 保持 一个 详细的 帐户 , 甚至 到 每一个 二 - 中心 购买 , 从 她 " 穷人 钱包 ,

并且详细记录了她从“穷人钱包”中购买的每一件两分钱的商品。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['seprət] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['treʒəri] .
" which was entirely separate from the mission treasury .
" 哪个 曾是 完全 分离 从 这 使命 财政部 .

“这与使团的资金完全无关。”

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
Her industry was remarkable .
她 行业 曾是 卓越 .

她的职业成就令人瞩目。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['frægmənt(ə)ri] , [ə'keɪʒən(ə)l] , [spæz'mɒdɪk] ; [bʌt; bət] [meɪn'teɪnd] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] , [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] ,
It was not fragmentary , occasional , spasmodic ; but maintained month by month , year after year ,
它 曾是 不是 片段 , 偶然 , 痉挛性的 ; 但 维持 月 经过 月 , 年 后 年 ,

它并非零散的、偶尔的、间歇性的；而是月复一月、年复一年地持续下去。

[ɪn] [hiːt] [ænd; ənd][kəʊld] , [ɪn][reɪn] , [snəʊ] , [ænd; ənd] ['tempɪst] , [ɪn] ['wɪərinəs] ,
in heat and cold , in rain , snow , and tempest , in weariness ,
在 热 和 寒冷的 , 在 雨 , 雪 , 和 暴风雨 , 在 疲劳 ,

无论酷暑严寒，无论风雨雪霜，无论疲惫不堪，

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][ɪn] [ɡreɪt] [dɪsˈkʌmfət] [ˈwɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][həʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and often in great discomfort walking a long way from her home that she
和 经常 在 伟大的 不适 步行 一个 长的 方式 从 她 家 那 她
[mait] [ˈmɪnɪstə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [niːd] . [-]
might minister to those in need . [10]
可能 部长 到 那些 在 需要 . [-]

她常常忍受着极大的不适，走很远的路去帮助有需要的人。[10]

[ˈɑːftə(r)] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðʌs] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ɔːl] [deɪ] ,
After visiting thus from house to house all day ,
后 访问 因此 从 房子 到 房子 全部 天 ,

这样挨家挨户拜访了一整天之后，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈfriːkwəntli] [səʊd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ˈmɪdnaɪt] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈɡɑːmənts]
she has frequently sewed till the neighborhood of midnight preparing garments
她 有 频繁地 缝制的 直到 这 邻里 的 午夜 准备 服装
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdestɪtjuːt] .
for the destitute .
为了 这 贫困 .

她经常缝纫到接近午夜，为穷人缝制衣物。

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈeni] [tuː] [stɑːz] [ˈsɪmbəlaɪzɪŋ] [ækˈtɪvəti][ænd; ənd] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] ,
If there are any two stars symbolizing activity and perseverance ,
如果 那里 是 任何 二 明星 象征 活动 和 毅力 ,

如果说有两颗星分别象征着活力和毅力，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] .
it must have been under their conjunction that she was born .
它 必须 有 到过 在下面 他们的 连词 那 她 曾是 出生 .

她一定是在他们结合的背景下出生的。

[ˈɡrəʊɪŋ] [əʊld][ænd; ənd] [ˈɡrəʊɪŋ] [ˈɪndələnt] [hæd; həd][nəʊ] [əˈfɪnəti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
Growing old and growing indolent had no affinity in her .
生长 老的 和 生长 懒惰的 有 不 亲和力 在 她 .

她丝毫没有变老和变得懒散的倾向。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ˈɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɡʊd] [wɜːk] [əˈmʌŋst]
It should be borne in mind that almost the whole of this good work amongst
它 应该 是 出生 在 头脑 那 几乎 这 所有的 的 这 好的 工作 在
[ˌjuː ˈes][hæz; həz] [biːn] [pəˈfɔːmd] [ɒn] [ˈbɒrəʊd] [taɪm] ,
us has been performed on borrowed time ,
我们 有 到过 执行 在 借来的 时间 ,

应当记住，我们中间几乎所有这些善行都是在极其有限的时间内完成的。

[sɪns] [ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [θriː] - [skɔː(r)][ænd; ənd][ten][hæd; həd] [biːn] [riːtʃt] ,
since the period of three - score and ten had been reached ,
自从 这 时期 的 三 - 分数 和 十 有 到过 达到 ,

自从到了七十岁那年，

— [ə; eɪ][ˈpɪəriəd] [wɪtʃ] [baɪ][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [kənˈsent] [ɪz] [əˈlaʊd] [ænd; ənd][ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ˈteɪkən]
— a period which by universal consent is allowed and is usually taken
— 一个 时期 哪个 经过 普遍的 同意 是 允许 和 是 通常 已采取
[fɔː(r); fə(r)] [rɪˈpəʊz] ,
for repose ,
为了 休息 ,

——一段普遍认可并通常用于休息的时间，

[fɔː(r); fə(r)] [rɪˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [ləˈbɔːriəs] [ˈefət] .
for remission of all laborious effort .
为了 缓解 的 全部 费力的 努力 .

免除一切辛劳。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'siːs] [lɑːst] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
At the hour of her decease last Saturday morning ,
在 这 小时 的 她 死亡 最后的 周六 早晨 ,

她于上周六上午去世，当时是……

['mɪsɪz] . [mɑːʃ] [lækt] ['əʊnli] [ˌθɜː'tiːn] [deɪz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sev(ə)nti] - [sɪks] .
Mrs . Marsh lacked only thirteen days of being seventy - six .
太太 . 沼泽 缺乏 仅有的 十三 天 的 存在 七十 - 六 .

马什太太距离七十六岁只差十三天了。

[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)]['əʊnli] .
Look at her record for the last year only .
看 在 她 记录 为了 这 最后的 年 仅有的 .

只看她过去一年的成绩。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['ɑːmənə(r); 'ælmənə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk]
Besides being almoner of other comforts and delicacies for the sick
除了 存在 施舍者 的 其他 舒适 和 美味佳肴 为了 这 生病的
[ænd; ənd] ['destɪtjuːt] ,
and destitute ,
和 贫困 ,

除了向病人和穷人提供其他舒适用品和美味佳肴外，

[ʃiː; ʃi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] ['gɑːmənts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
she distributed more than one thousand two hundred garments and other
她 分布式 更多的 比 一 千 二 百 服装 和 其他
['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] ['niːdi] ;
articles to the needy ;
文章 到 这 贫困 ;

她向穷人分发了一千二百多件衣物和其他物品；

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'lɪdʒəs] [trækts] , ['peɪpəz] , [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ;
more than two thousand religious tracts , papers , books , and the like ;
更多的 比 二 千 宗教 小册子 , 文件 , 图书 , 和 这 喜欢 ;

两千多份宗教小册子、论文、书籍等；

[ænd; ənd] [meɪd] ['raɪzɪŋ][ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['vɪzɪts] ; [wɪtʃ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['leɪmnəs] ,
and made rising of three thousand visits ; which , owing to lameness ,
和 制成 上升 的 三 千 访问 ; 哪个 , 欠款 到 跛行 ,

并进行了三千多次访问；由于跛脚，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [les] [baɪ][wʌn]['θaʊz(ə)nd][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ['priːviəs] .
was a number less by one thousand than that of the year previous .
曾是 一个 数字 较少的 经过 一 千 比 那 的 这 年 以前的 .

比上一年减少了一千个数字。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn] ['ɜːli] [laɪf][hɜː(r); hə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [helθ]
It should be stated that in early life her constitution and her health
它 应该 是 声明 那 在 早期的 生活 她 宪法 和 她 健康
[siːmd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][fɜːm] ;
seemed not to be firm ;
似乎 不是 到 是 公司 ;

需要说明的是，她早年体质和健康状况似乎都不太好；

[ænd; ənd] [ðæt] ['friːkwəntli] [hɜː(r); hə(r)] [tɔɪlz] [hæv; həv] [biːn] ['prɒsikjuːtid] [ə'mɪdst] [nəʊ] [smɔːl] [ə'maʊnt]
and that frequently her toils have been prosecuted amidst no small amount
和 那 频繁地 她 辛勤劳作 有 到过 被起诉 在……之中 不 小的 数量
[ɒv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sʌfərɪŋ] .
of weakness and even suffering .
的 弱点 和 甚至 痛苦 .

而且，她的辛勤劳动常常是在相当虚弱甚至痛苦的情况下进行的。

[hɜːz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kən'djuːs] [mɔː(r)][tuː; tə][lɒn'dʒevəti]
Hers is one of the cases going to show that nothing conduces more to longevity
她的 是 一 的 这 案例 去 到 展示 那 没有什么 促进 更多的 到 长寿
[ðæn; ðən] [bə'nevələnt] ['ɪndəstri] .
than benevolent industry .
比 仁慈 行业 .

她的案例表明，没有什么比行善更能促进长寿了。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪn] ['krɪstʃən] [tɔɪl] [dɪd] [nɒt] [stænd]
It should also be stated that this perseverance in Christian toil did not stand
它 应该 还 是 声明 那 这 毅力 在 基督教 辛劳 做过 不是 站立
[kə'nektɪd] [wɪð] ['pɜːsən(ə)l] [nə'sesəti] .
connected with personal necessities .
连接 和 个人的 必需品 .

还应该指出的是，这种基督徒在辛勤劳作中的坚持与个人需要无关。

['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['leibə] , [ænd; ənd] [æt; ət] [-
Children had urged her to withdraw from these labors , and at [11
孩子们 有 敦促 她 到 提取 从 这些 劳动 , 和 在 [-
]
]
]

孩子们劝她退出这些工作，并且[11]

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊmz] [ɪz][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [kɔːld] " ['mʌðərz] [ruːm] ,
more than one of their homes is an apartment called " Mother's Room ,
更多的 比 一 的 他们的 房屋 是 一个 公寓 称为 " 母亲的 房间 ,

他们的多处住所中，有一间公寓名为“母亲的房间”，

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" which has for years stood waiting for her .
" 哪个 有 为了 年 站立 等待 为了 她 .

“多年来，它一直在那里等着她。”

['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [di'mɑːnd, -'mænd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] , [ðæt] [ɔːl] [rɪ'meɪnɪŋ]
Loyalty to the Master demanded , as she believed , that all remaining
忠诚 到 这 掌握 要求 , 作为 她 相信 , 那 全部 其余的
[streŋθ] [ʃʊd; ʃəd] ,
strength should ,
力量 应该 ,

她认为，对主人的忠诚要求她将剩余的所有力量都用尽。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [j'iəz] , [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm] .
no less than in former years , be devoted to him .
不 较少的 比 在 以前的 年 , 是 奉献 到 他 .

要像往年一样忠于他。

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [ɪts] [kləʊz] , [ə; eɪ] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [self]
Her life was , to its close , a protest against the prevailing spirit of self
她 生活 曾是 , 到 它是 关闭 , 一个 反对 反对 这 盛行 精神 的 自己
- [ɪn'dʌldʒəns] .
- indulgence .
- 放纵 .

她的一生，直至生命的尽头，都在抗议当时盛行的自我放纵风气。

[ðəʊ] ['fʊli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] ,
Though fully aware that the hour of departure hastened on ,
尽管 完全 意识到的 那 这 小时 的 离开 加快 在 ,

尽管他完全意识到出发时间正在迅速流逝，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] ['mɪəli] ['seɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
she could not bring herself to the pitiful work of merely saving her own
她 可以 不是 带来 她自己 到 这 可怜 工作 的 仅仅 保存 她 自己的
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

她实在无法去做拯救自己灵魂这种可悲的事情。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] ['wʊmənz] [raɪts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['strenjuəsli] [jet] ['mɒdɪstli] ['vindikeit] ,
There are certain of woman's rights which she strenuously yet modestly vindicated ,
那里 是 肯定 的 女性的 权利 哪个 她 竭尽全力 然而 谦虚地 证明无罪 ,

她曾以坚定而谦逊的态度捍卫过女性的某些权利。

— [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [tuː; tə]['kwaɪət] [bə'nevələnt] [æk'tɪvəti] , [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
— her right to quiet benevolent activity , her right to be a
— 她 正确的 到 安静的 仁慈 活动 , 她 正确的 到 是 一个
['ministə] ['eɪndʒl] .
ministering angel .
服侍 天使 .

——她有权默默地行善，她有权成为一名服务天使。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [triːz] [ænd; ənd][plɑːnts] , [wen] [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]
You may have noticed that trees and plants , when they feel the approach of
你 可能 有 注意到 那 树木 和 植物 , 什么时候 他们 感觉 这 方法 的
[dɪ'keɪ] ,
decay ,
衰变 ,

你可能已经注意到，当树木和植物感到即将衰败时，

['sʌmtaɪmz] [siːm] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðeə(r)] ['fruːtɪdʒ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] .
sometimes seem to hasten their fruitage just at the last .
有时 似乎 到 趋 他们的 果实 只是 在 这 最后的 .

有时它们似乎会在最后时刻加速结果。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [meɪk]
She was aware that her time was short , and she hastened to make
她 曾是 意识到的 那 她 时间 曾是 短的 , 和 她 加快 到 制作
[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the most of it .
这 最多 的 它 .

她意识到自己的时间不多了，所以抓紧时间，力求做到最好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [meɪd]
And it would be an important omission if the statement were not made
和 它 会 是 一个 重要的 省略 如果 这 陈述 是 不是 制成
[ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [v'juːz] [ɒv; əv]['djuːti][ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['krɪstʃən] ['sɪmpəθiz] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
that in her views of duty and in her Christian sympathies there was
那 在 她 浏览 的 责任 和 在 她 基督教 同情 那里 曾是
[nəʊ] ['nærəʊnəs] .
no narrowness .
不 狭窄 .

如果不说明她在责任观念和基督教同情心方面没有任何狭隘之处，那将是一个重要的疏漏。

[ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] ['sɪti] [ɪvændʒɪlaɪ'zeɪʃən][wɒz; wəz][nəʊ][pet] [ɪm'plɔɪmənt] .
This work of city evangelization was no pet employment .
这 工作 的 城市 传福音 曾是 不 宠物 就业 .

这项城市福音传播工作并非他的副业。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [frɒm; frəm]['dʒenjuɪn]['prɪnsəp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz] [ɪk'spænsɪv] [ænd; ənd] ['libərəlaiz]
It proceeded from genuine principle , which is always expansive and liberalizing
它 继续 从 真的 原则 , 哪个 是 总是 广阔的 和 自由化
.
.
.

它源于真正的原则，而真正的原则总是具有扩张性和自由化的特点。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [went] [aʊt] [wɪð] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] ,
Her heart went out with special interest to the Home Missionary Society ,
她 心 去 出去 和 特别的 兴趣 到 这 家 传教士 社会 ,

她对国内传教协会怀有特别浓厚的兴趣，并深表同情。

[ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɒrən] ['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔːd] .
and yet more toward the foreign fields of the American Board .
和 然而 更多的 朝向 这 外国的 字段 的 这 美国人 木板 .

而且更倾向于美国董事会的海外领域。

[hæd; həd]['aʊə(r)] [dɪ'siːst] [frend] [ðə; ði] ['wiːknəs] — [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['pɑːdnəbl] ['wiːknəs]
Had our deceased friend the weakness — the comparatively pardonable weakness
有 我们的 死者 朋友 这 弱点 — 这 比较 情有可原 弱点
[ɒv; əv]['vænəti] ?
of vanity ?
的 虚荣 ?

我们这位已故的朋友是否有虚荣心这种相对来说可以原谅的弱点呢?

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪn'fɜːməti] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] [kʌm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
Had the characteristic infirmity of old age come upon her ,
有 这 特征 虚弱 的 老的 年龄 来 之上 她 ,

如果她患上了老年特有的疾病,

— [ə; eɪ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ri'kaunt] ['ɜːlɪə(r)] [ɔː(r)][mɔː(r)]['riːs(ə)nt] ['leibə] [ænd; ənd] [sək'sesɪz] ?
— a fondness for recounting earlier or more recent labors and successes ?
— 一个 喜爱 为了 重新计算 早些时候 或者 更多的 最近的 劳动 和 成功 ?

——是否喜欢回顾过去或最近的工作和成就?

[frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] , [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wʊd]
From what has been said , you who are strangers to her would
从 什么 有 到过 说 , 你 WHO 是 陌生人 到 她 会
['hɑːdli] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ,
hardly expect it ,
几乎 预计 它 ,

从你刚才说的来看，你作为陌生人，恐怕很难想到这一点。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['laɪtə(r)] [ɪəz] [ɒv; əv] [greɪn] [ðæt] [həʊld][ðeə(r)]
for you have noticed that it is the lighter ears of grain that hold their
为了 你 有 注意到 那 它 是 这 打火机 耳朵 的 粮食 那 抓住 他们的
[hedz] [haɪɪst] ,
heads highest ,
头部 最高 ,

因为你们已经注意到，那些颜色较浅的谷穗往往长得最高。

[ænd; ənd] [weɪv] [ə'baʊt] [məʊst] ['friːli] .
and wave about most freely .
和 海浪 关于 最多 自由 .

并自由地挥动手臂。

['mɪsɪz] . [-]
Mrs . [12]
太太 . [-]

夫人[12]

[mɑːʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [səʊ] ['leɪdn] [wɪð] [fruːt] [æz; əz][tuː; tə] [hæŋ] [ləʊ] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kləʊðd]
Marsh was a branch so laden with fruit as to hang low ; she was clothed
沼泽 曾是 一个 分支 所以 满载 和 水果 作为 到 悬挂 低的 ; 她 曾是 穿着衣服
[wɪð] [hjuːˈmɪləti] .
with humility .
和 谦逊 .

沼泽枝条上挂满了果实，低垂下来；她以谦卑为衣。

[ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['maːstəz] [fiːt] .
She sat at the Master's feet .
她 卫星 在 这 硕士学位 脚 .

她坐在师父脚边。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['miːknəs] [ɔː(r)] ['mɒdəsti] , — [ʃiː; ʃi] ['ɪləstreɪtɪd] [ðem; ðəm] .
She did not talk about meekness or modesty , — she illustrated them .
她 做过 不是 讲话 关于 谦逊 或者 谦逊 , — 她 插图 他们 .

她没有谈论温顺或谦逊，而是用实例来说明。

['məʊzɪz] ['prɒbəbli] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃɒn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Moses probably did not know how his face shone as he came down from the
摩西 大概 做过 不是 知道 如何 他的 脸 闪耀 作为 他 来了 向下 从 这
[maʊnt] ;
mount ;
山 ;

摩西从山上下来时，可能并不知道自己的脸庞闪闪发光；

['aʊə(r)] [frend] [siːmd] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['reɪdiənt] [hɜːz] [wɒz; wəz] [wɪð] [bə'nevələns] ;
our friend seemed not to know how radiant hers was with benevolence ;
我们的 朋友 似乎 不是 到 知道 如何 辐射状 她的 曾是 和 仁 ;

我们的朋友似乎并不知道她脸上洋溢着多么仁慈的光芒；

[nɔː(r)] [haʊ] ['bɪzi] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fiːt] [ɪn] ['erəndz] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .
nor how busy were her own feet in errands of kindness .
也不 如何 忙碌的 是 她 自己的 脚 在 跑腿 的 仁慈 .

她也不知道自己为了行善奔波了多少路。

[ɔːl] [ə'griː] [ɪn] ['testifai] [ðæt] [ðɪs] [greɪs] [ɒv; əv][hjuːˈmɪləti] [ʃed] [ə; eɪ] [swiːt] ,
All agree in testifying that this grace of humility shed a sweet ,
全部 同意 在 作证 那 这 优雅 的 谦逊 棚 一个 甜的 ,

所有人都一致认为，这种谦卑的恩典散发着甜蜜的气息，

[kɑːm]['lʌstə(r)]['əʊvə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)]['vɜːtjuːz] .
calm lustre over all her other virtues .
冷静的 光泽 超过 全部 她 其他 美德 .

她身上有一种沉静的光辉，凌驾于她其他所有美德之上。

[ðə; ði]['əʊnli] [wʌnz] ['feɪθflnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;
The only one's faithfulness that she hesitated to speak of was her own ;
这 仅有的 一个人的 忠诚 那 她 犹豫了一下 到 说话 的 曾是 她 自己的 ;

她唯一犹豫不决不敢提及的忠诚，就是她自己的忠诚；

[hɜː(r); hə(r)]['juːnɪfɔːm]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] [hɜː'self] [wɒz; wəz] , " [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ʌn'prɒfɪtəbl]
her uniform estimate of herself was , " I am an unprofitable
她 制服 估计 的 她自己 曾是 , " 我 是 一个 无利可图
['sɜːvənt] .
servant .
仆人 .

她对自己的评价始终如一：“我是一个无用的仆人。”

" [huː] ['evə(r)] [sə'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ˌveɪn'glɔːri] ?
" Who ever suspected her of vainglory ?
" WHO 曾经 怀疑 她 的 虚荣 ?

谁曾怀疑过她虚荣心强？

[huː] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] ['glɔːri][ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə][gɒd] ?
Who will say that she was not accustomed to give all glory and praise to God ?
WHO 将要 说 那 她 曾是 不是 习惯 到 给 全部 荣耀 和 称赞 到 上帝 ?

谁能说她不习惯将一切荣耀和赞美归于上帝呢?

[ðɪs] ['kwɒləti][wɒz; wəz] [tuː] ['dʒenjuɪn][tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɒmbə(r)] [tɪndʒ] .
This quality was too genuine to admit of a sombre tinge .
这 质量 曾是 也 真的 到 承认 的 一个 阴沉 色调 .

这种品质太过真挚，容不得一丝忧郁的色彩。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [fɔːls] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] .
There seemed to be no trace of false spirituality .
那里 似乎 到 是 不 痕迹 的 错误的 灵性 .

似乎没有任何虚假灵修的痕迹。

[ʃiː; ʃi] [ig'zibitid] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] ['sɪəriəsnəs] .
She exhibited a fine combination of cheerfulness and seriousness .
她 展出 一个 美好的 组合 的 愉悦 和 严肃 .

她兼具开朗和严肃的气质。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spɒndənsi] [ə'baʊt] [hɜː'self] [ɔː(r)]['ʌðə(r)z] .
In fact , she had no time for despondency about herself or others .
在 事实 , 她 有 不 时间 为了 沮丧 关于 她自己 或者 其他的 .

事实上，她根本没有时间为自己或他人感到沮丧。

[hɑːt] , [lɪps] , [ænd; ənd][hændz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv] ['muːdinəs] .
Heart , lips , and hands were too full of something else to admit of moodiness .
心 , 嘴唇 , 和 双手 是 也 满的 的 某物 别的 到 承认 的 情绪波动 .

内心、嘴唇和双手都沉浸在其他情绪中，无暇顾及自己的情绪低落。

['mɪsɪz] . [mɑːʃ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɒd] ,
Mrs . Marsh had often expressed a desire that , if it pleased God ,
太太 . 沼泽 有 经常 表达 一个 欲望 那 , 如果 它 高兴 上帝 ,

马什夫人曾多次表达过这样的愿望：如果上帝允许的话，

[ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [ˌaʊt'lɪv] ['æktɪv] ['juːsflnəs] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [daɪ][ɪn][ðə; ði] ['hɑːnɪs] ,
she might not outlive active usefulness ; that she might die in the harness ,
她 可能 不是 活得更久 积极的 用处 ; 那 她 可能 死 在 这 马具 ,

她可能无法活到失去作用的年纪；她可能会在工作中丧命。

[mait] [daɪ][hɪə(r)] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .
might die here amongst us .
可能 死 这里 在 我们 .

或许会死在我们中间。

[wen] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ]['sɪti] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪn]['bɒstən] [['fʊtnəʊt] : ['diːkən] ['wɪldə] .] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] ,
When two years ago a city missionary in Boston [Footnote : Deacon Wilder .] died suddenly ,
什么时候 二 年 前 一个 城市 传教士 在 波士顿 [脚注 : 执事 怀尔德 .] 死亡 突然 ,

两年前，波士顿的一位城市传教士（脚注：怀尔德执事）突然去世。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
she said she would like to go in the same way .
她 说 她 会 喜欢 到 去 在 这 相同的 方式 .

她说她也想走同样的路。

[gɒd] [hæz; həz] [səb'stænʃəli] ['grætɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] .
God has substantially gratified her wish .
上帝 有 实质性 满意 她 希望 .

上帝已经基本实现了她的愿望。

[naʊ] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [glɑːns, glæns] , [ænd; ənd] [pə'zɪʃnz] [æz; əz] ['dɔːtə(r)] ,
Now , in all the relations at which we have glanced , and positions as daughter ,
现在 , 在 全部 这 关系 在 哪个 我们 有 瞥了一眼 , 和 职位 作为 女儿 ,

现在，在我们所审视的所有关系中，以及作为女儿的角色中，

[æz; əz] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] , [æz; əz] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [æz; əz] ['praɪvət] [tʃɜːtʃ] - ['membə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['helpmeɪt] [-]
as head of a family , as head of a charitable institution , as private church - member , as a helpmeet [13]
作为 头 的 一个 家庭 , 作为 头 的 一个 慈善 机构 , 作为 私人的 教会 - 成员 , 作为 一个 帮手 [-]

作为一家之主、慈善机构负责人、私人教会成员、贤内助[13]

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['sɪti] ['mɪʃən(ə)ri] , [ʃiː; ʃi] [ig'zibitid] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] ,
for a Christian minister , and as city missionary , she exhibited the highest order of conscientiousness ,
为了 一个 基督教 部长 , 和 作为 城市 传教士 , 她 展出 这 最高 命令 的 尽责性 ,

作为一名基督教牧师和城市传教士，她展现了极高的敬业精神。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [tuː; tə] [gɒd] .
and of consecration to God .
和 的 祝圣 到 上帝 .

以及对上帝的奉献。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [nəʊn] [wʌn] [huː] [wɔːkt] [mɔː(r)] ['nɪəli] [ɪn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] ,
Have you ever known one who walked more nearly in the steps of our Lord and Saviour ,
有 你 曾经 已知 一 WHO 步行 更多的 几乎 在 这 步骤 的 我们的 主 和 救主 ,

你可曾见过比他更紧随我们主救主脚步的人？

[wʌn] [huː] [dɪd] [les] [tuː; tə] [pliːz] [self] ?
one who did less to please self ?
一 WHO 做过 较少的 到 请 自己 ?

一个不太注重取悦自己的人？

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ækt] [les] [frɒm; frəm] ['ɪmpʌls] ,
Do you recall an acquaintance who appeared to act less from impulse ,
做 你 记起 一个 熟人 WHO 出现 到 行为 较少的 从 冲动 ,

你是否记得有哪位熟人似乎做事不太冲动？

[ɔː(r)] [mɔː(r)] ['juːnɪfɔːmli] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['djuːti] ,
or more uniformly from an abiding sense of duty ,
或者 更多的 均匀地 从 一个 遵守 感觉 的 责任 ,

或者更普遍地说，是出于一种根深蒂固的责任感，

[ɪn][ɔːl] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] ['stedfɑːstnəs] ['duːɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [mait] [wɒt] [ðə; ði] [hændz] [faʊnd]
in all quietness and steadfastness doing with her might what the hands found
在 全部 寂静 和 坚定不移 正在做 和 她 可能 什么 这 双手 成立

[tuː; tə] [duː; də] ?
to do ?
到 做 ?

她默默无闻、坚定不移地用尽全力，做着她双手所能做的事?

[ə; eɪ] [frend] , [huː] [hæz; həz] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntɪmətli] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] , [steɪts] ,
A friend , who has known her intimately for forty years , states ,
一个 朋友 , WHO 有 已知 她 亲密 为了 四十 年 , 各州 ,

一位与她相识四十年、关系非常亲密的朋友说:

— " [ai]['nevə(r)] [njuː] ['mɪsɪz] . [mɑːʃ] [ˌluːk'wɔːm] [ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] [hɑːt] .
— " I never knew Mrs . Marsh lukewarm or with a cold heart .
— " 我 绝不 知道 太太 . 沼泽 温 或者 和 一个 寒冷的 心 .

"我从未见过马什太太冷漠无情或心肠冰冷。"

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [wel] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['breɪkɪdʒ] .
Her life has been a chain of well doing all along , without one breakage .
她 生活 有 到过 一个 链 的 出色地 正在做 全部 沿着 , 没有 一 破损 .

她的一生一直顺风顺水，从未中断过。

" [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪz] [diːp] ,
" The impression with us is deep ,
" 这 印象 和 我们 是 深的 ,

"我们印象很深刻，

[ðæt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'siːst] [frend] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪts] [taɪp] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kɒmən] [wʌn]
that the character of our deceased friend was in its type a very uncommon one
那 这 特点 的 我们的 死者 朋友 曾是 在 它是 类型 一个 非常 罕见 一

;
;
;

我们已故朋友的品格在同类人中非常罕见；

[ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['grændʒə(r)] ['seldəm] ['witnis] .
that by the grace of God it attained to a moral grandeur seldom witnessed .
那 经过 这 优雅 的 上帝 它 已达到 到 一个 道德 宏伟 很少 目击者 .

蒙上帝恩典，它达到了罕见的道德崇高境界。

[sʌtʃ] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [ʌn'selfɪʃnəs] ,
Such concentration , such unselfishness ,
这样的 专注 , 这样的 无私 ,

如此专注，如此无私，

[sʌtʃ] [dɪ'vaʊt] [pə'sɪstənsi] [ɪn] [en'devəz] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)]
such devout persistency in endeavors to honor our Lord Jesus Christ raise her
这样的 虔诚的 持久性 在 努力 到 荣誉 我们的 主 耶稣 基督 增加 她

[tuː; tə][ə; eɪ] ['lɒfti] ['lev(ə)l] .
to a lofty level .
到 一个 高远 等级 .

她如此虔诚坚持不懈地努力荣耀我们的主耶稣基督，这使她达到了崇高的境界。

[wiː; wi] [wʊd] ['ɪnstɪtjuːt] [nəʊ] [kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vəutəri] [ɒv; əv]
We would institute no comparison between her and the votaries of
我们 会 研究所 不 比较 之间 她 和 这 选民 的

['fæʃ(ə)n] , — [ðə; ði] ['frɪvələs] ,
fashion , — the frivolous ,
时尚 , — 这 轻浮 ,

我们不会将她与那些追逐时尚、轻浮之辈相提并论。

['selfɪʃ] ['biːɪŋs] , [huːz] [θɔːts] ['sentə(r)] ['tʃiːfli] [ɒn] ['pɜːsən(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts]
selfish beings , whose thoughts centre chiefly on personal accomplishments
自私 生物 , 谁 想法 中心 主要 在 个人的 成就
[ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and position .
和 位置 .

自私自利的人，他们的思想主要集中在个人成就和地位上。

" [ʃiː; ʃi] [ðæt] ['lɪvəθ] [ɪn] ['pleʒə(r)] [ɪz] [ded] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɪvəθ] .
" She that liveth in pleasure is dead while she liveth .
" 她 那 活着 在 乐趣 是 死的 尽管 她 活着 .

"沉溺于享乐的人，活着的时候如同行尸走肉。"

" [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [brɪŋ] [tuː; tə] [maɪnd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['elɪveɪtɪd] [greɪd] ,
" But for a moment bring to mind those of a more elevated grade ,
" 但 为了 一个 片刻 带来 到 头脑 那些 的 一个 更多的 升高 年级 ,

但请稍作思考，想想那些更高层次的人，

[huː] , [baɪ] [ðə; ði] [pen] , [ðə; ði] ['pens(ə)l] , [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] [ænd; ənd]
who , by the pen , the pencil , or in the departments of sculpture and
WHO , 经过 这 笔 , 这 铅笔 , 或者 在 这 部门 的 雕塑 和
['mjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

谁，无论是用笔、铅笔，还是在雕塑和音乐系，

['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [ɛs'θɛtɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
minister to æsthetic enjoyment , and the mental improvement of a
部长 到 审美的 享受 , 和 这 精神的 改进 的 一个
[kə'mjuːnəti] .
community .
社区 .

促进审美享受和社区精神的提升。

[sɪ'lekt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wʌn] [huː] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] [wɪð] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [frend]
Select , if you please , one who attained to the same age with our departed friend
选择 , 如果 你 请 , 一 WHO 已达到 到 这 相同的 年龄 和 我们的 已离开 朋友
,
,
,

请您挑选一位与我们已故朋友年龄相同的人。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ʌn'daʊtɪd] ['tælənts] , [ɒv; əv] [ˌʌnim'piːtʃt] ['mɒrəlz] , [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
a woman of undoubted talents , of unimpeached morals , the most distinguished
一个 女士 的 毫无疑问 天赋 , 的 未被弹劾 德 , 这 最多 杰出的
['trædʒɪk] ['æktrəs] [ðæt] ['ɪŋglənd] ['evə(r)] [prə'djuːst] ,
tragic actress that England ever produced ,
悲惨 演员 那 英格兰 曾经 生产 ,

她才华横溢，品德高尚，是英国有史以来最杰出的悲剧女演员。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ə'plɔːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] .
and who was applauded to the skies .
和 WHO 曾是 鼓掌 到 这 天空 .

他受到了热烈的掌声。

[let] ['seərə] ['kɛmbəl] [-]
Let Sarah Kemble [14]
让 莎拉 肯布尔 [-]

让 Sarah Kemble[14]

['sidnz] [mɑːtʃ] ['grændli] [ʌp] [ðæt] [aɪl] .

Siddons march grandly up that aisle .

西顿斯 行进 宏伟 向上 那 走道 .

西顿一家昂首阔步地走上过道。

[ɑː] , [tuː; tə] [wɒt] ['nʌθɪŋnəs] [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['ʃrɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hev(ə)nli] ['wʊmən] ,

Ah , to what nothingness does she shrivel in the presence of this heavenly woman ,

啊 , 到 什么 虚无 做 她 萎缩 在 这 在场 的 这 天上 女士 ,

啊，在这位天仙般的女子面前，她该是多么渺小啊！

[ə'raʊnd] [huːm] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ['gæðə(r)] !

around whom the light of the cross and the glories of eternity gather !

大约 谁 这 光 的 这 叉 和 这 荣耀 的 永恒 收集 !

十字架的光芒和永恒的荣耀聚集在他周围！

[let] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['rəʊmən] ['pɒntɪf] , [bɔːn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['sɪti] ['mɪʃən(ə)ri] ,

Let the present Roman Pontiff , born the same year with this humble city missionary ,

让 这 展示 罗马 教皇 , 出生 这 相同的 年 和 这 谦逊的 城市 传教士 ,

让现任罗马教皇，与这位谦逊的城市传教士同年出生，

['entə(r)] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɪ'geɪliə] ;

enter in all his regalia ;

进入 在 全部 他的 礼服 ;

身着全套礼服入场；

[haʊ] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['trɪp(ə)l] [kraʊn] [grəʊ] [dɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [ə'dɔːnz]

how does his triple crown grow dim before the crown of righteousness that adorns

如何 做 他的 三倍 王冠 生长 暗淡 前 这 王冠 的 义 那 装饰

[hɜː(r); hə(r)] [hed] !

her head !

她 头 !

在她头上那正义的冠冕面前，他的三重冠冕怎能黯然失色！

[ten] [deɪz] [ə'gəʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eliət] ['sɪti] ['mɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti] ,

Ten days ago , at the last meeting of the Eliot City Mission Society ,

十 天 前 , 在 这 最后的 会议 的 这 艾略特 城市 使命 社会 ,

十天前，在埃利奥特市宣教协会的最后一次会议上，

['mɪsɪz] . [mɑːʃ] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] , [sent] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

Mrs . Marsh , in view of failing strength , sent in her resignation .

太太 . 沼泽 , 在 看法 的 失败 力量 , 发送 在 她 辞职 .

由于身体日渐衰弱，马什夫人递交了辞呈。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

A committee were appointed to wait upon her ,

一个 委员会 是 任命 到 等待 之上 她 ,

指定了一个委员会来服侍她，

[ænd; ənd] [kən'veɪ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd]

and convey an expression of the general appreciation in which she and

和 传达 一个 表达 的 这 一般的 欣赏 在 哪个 她 和

[hɜː(r); hə(r)] ['leibə] [ɑː(r); ə(r)] [held] .

her labors are held .

她 劳动 是 握住 .

并表达大家对她及其劳动成果的普遍赞赏之情。

[ðeɪ] [hæv; həv] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

They have as yet had no opportunity to do so .

他们 有 作为 然而 有 不 机会 到 做 所以 .

他们至今还没有机会这样做。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wɪl] ['briːfli] [pə'fɔːm] [ðə; ði]['djuːti] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] .

They are now present , and will briefly perform the duty assigned them .

他们 是 现在 展示 , 和 将要 简要地 履行 这 责任 分配 他们 .

他们现在已经到场，并将简要履行分配给他们的职责。

[bɪ'lʌvɪd] [frend] , — " [bɪ'lʌvɪd] ['pɜːrsɪs] , [huː] [hæst] ['leɪbəd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] , " — [wiː; wi]

Beloved Friend , — " beloved Persis , who hast labored much in the Lord , " — we

心爱 朋友 , — " 心爱 波斯 , WHO 哈斯特 辛勤劳作 很多 在 这 主 , " — 我们

[spiːk] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] ,

speak in behalf of ourselves ,

说话 在 代表 的 我们自己 ,

亲爱的朋友——“亲爱的珀西斯，你为主付出了很多努力”——我们代表我们自己发言，

[ænd; ənd][wiː; wi] [spiːk] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] .

and we speak in behalf of multitudes .

和 我们 说话 在 代表 的 众多 .

我们代表众多民众发声。

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [in'diə] , [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ['beərɪŋ]

A church to whom you are endeared , a missionary association bearing

一个 教会 到 谁 你 是 可爱的 , 一个 传教士 协会 轴承

[æn; ən][,æpə'stɒlɪk] [neɪm] ,

an apostolic name ,

一个 使徒的 姓名 ,

你深爱的教会，一个拥有使徒名称的传教团体，

[æn; ən] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [ɪn'detɪd] ['sæbəθ] [skuːl] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,

an affectionate and indebted Sabbath school , who are here at this hour ,

一个 亲热 和 负债累累 安息日 学校 , WHO 是 这里 在 这 小时 ,

一群充满爱意且心怀感激的安息日学校成员，此刻正聚集在这里。

[ə; eɪ] [həʊl] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪti] , ['meni] [skɔːz] [ɒv; əv] [sɪk] - [rʊmz; ruːmz] , — ['dʒɜːmən]

a whole section of our city , many scores of sick - rooms , — German

一个 所有的 部分 的 我们的 城市 , 许多 得分 的 生病的 - 房间 , — 德语

['mʌðəz] , ['hɒlənd] ['mʌðəz] ,

mothers , Holland mothers ,

母亲们 , 荷兰 母亲们 ,

我们城市的一大片区域，几十间病房——德国母亲，荷兰母亲，

['mʌðəz] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] , — [bɪd][,juː 'es] [seɪ] , [wiː; wi][ɔːl] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] ,

mothers from England and Scotland , — bid us say , We all respect you ,

母亲们 从 英格兰 和 苏格兰 , — 出价 我们 说 , 我们 全部 尊重 你 ,

[wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] ,

we love you ,

我们 爱 你 ,

来自英格兰和苏格兰的母亲们，请让我们说：我们都尊敬你们，我们爱你们。

[wiː; wi] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'mʌŋst] [,juː 'es] .

we thank God for your coming amongst us .

我们 感谢 上帝 为了 你的 未来 在 我们 .

我们感谢上帝，让你来到我们中间。

[jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [hæv; həv] ['streŋθ(ə)nd] [,juː 'es] ; [jɔː(r); jə(r)] [waɪz] [ænd; ənd] ['mʌðəli] [,mɪnɪ'streɪʃnz]

Your prayers have strengthened us ; your wise and motherly ministrations

你的 祈祷 有 加强 我们 ; 你的 明智的 和 母性 服事

[hæv; həv] [rɪ'liːvd] [,juː 'es] .

have relieved us .

有 松了口气 我们 .

你们的祈祷给了我们力量；你们智慧而慈母般的关怀给了我们安慰。

[ðə; ði] ['veri] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɒki] [pleɪs] [hæv; həv] [biːn] [wɔːn] [tuː; tə] ['smuːðnəs] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['bɪzi] ['fʊtsteps] .
The very stones of this rocky place have been worn to smoothness by your busy footsteps .
这 非常 石头 的 这 岩石 地方 有 到过 磨损 到 平滑度 经过 你的 忙碌的 脚步声 .

这片岩石之地的石头都被你繁忙的脚步磨得光滑无比。

[ðə; ði] ['veri] [dʌst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [striːts] [ɪz] ['hæləʊd] . [-]
The very dust of our streets is hallowed . [15]
这 非常 灰尘 的 我们的 街道 是 神圣的 . [-]

我们街道上的尘土都是神圣的。[15]

[tɪəz] [fɔːl] [ə'peɪs] ; [jet] [wiː; wi] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnɪθ] [ə; eɪ] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
Tears fall apace ; yet we praise the Lord that there remaineth a rest for his people .
眼泪 落下 迅速 ; 然而 我们 称赞 这 主 那 那里 仍然 一个 休息 为了 他的 人们 .

泪水止不住地流淌；然而我们赞美主，因为他的子民仍有安息之所。

" [rest] , ['wɪəri] [hed] ;
" Rest , weary head ;
" 休息 , 厌倦 头 ;

"休息吧，疲惫的头颅；

[laɪ] [daʊn] [tuː; tə] ['slʌmbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [tuːm] ;
Lie down to slumber in the peaceful tomb ;
说谎 向下 到 睡眠 在 这 和平 墓 ;

在宁静的陵墓中安息吧；

[lait] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [hæz; həz] ['brəʊkən] [θruː] [ɪts] [gluːm] ;
Light from above has broken through its gloom ;
光 从 多于 有 破碎的 通过 它是 愁云 ;

天上的光穿透了它的黑暗；

[hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wʌns] [ðaɪ] ['seɪvjə(r)] [leɪ] ,
Here in the place where once thy Saviour lay ,
这里 在 这 地方 在哪里 一次 你的 救主 躺 ,

这里，在你救主曾经安息的地方，

[weə(r)] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ðiː] [ɒn] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [deɪ] , —
Where he shall wake thee on a future day , —
在哪里 他 将 唤醒 你 在 一个 未来 天 , —

未来某天，他将在那里唤醒你——

[laɪk] [ə; eɪ] ['taɪəd] [tʃaɪld] [ə'pɒn] [ɪts] ['mʌðərz] [brest] , —
Like a tired child upon its mother's breast , —
喜欢 一个 疲劳的 孩子 之上 它是 母亲的 胸部 , —

就像疲惫的孩子依偎在母亲的怀里，——

[rest] , ['swiːtli] [rest] .
Rest , sweetly rest .
休息 , 甜蜜地 休息 .

安息吧，好好安息。

" [rest] , ['spɪrɪt] [friː] ,
" Rest , spirit free ,
" 休息 , 精神 自由的 ,

"安息吧，灵魂自由。"

[ɪn][ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ʃɔː(r)] ,
In the green pastures of the heavenly shore ,
在 这 绿色的 牧场 的 这 天上 支撑 ,

在天堂海岸的绿色牧场上，

[weə(r)] [sɪn][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [kæn; kən] [ə'prəʊtʃ] [nəʊ][mɔː(r)] ;
Where sin and sorrow can approach no more ;
在哪里 罪 和 悲哀 能 方法 不 更多的 ;

罪恶与悲伤再也无法靠近的地方；

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [flɒk] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] [fed] ,
With all the flock by the Good Shepherd fed ,
和 全部 这 群 经过 这 好的 牧羊人 美联储 ,

所有的羊群都得到了好牧人的喂养。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv][laɪf][ɪ'tɜːn(ə)l][led] ,
Beside the streams of life eternal led ,
旁 这 溪流 的 生活 永恒 引领 ,

在永恒生命的溪流旁，

[fər'evə(r)] [wɪð] [ðaɪ] [gɒd][ænd; ənd]['seɪvjə(r)] [blest] ,
Forever with thy God and Saviour blest ,
永远 和 你的 上帝 和 救主 祝福 ,

永远与你的上帝和救主同在，蒙福的

[rest] , ['swiːtli] [rest] . "
Rest , sweetly rest . "
休息 , 甜蜜地 休息 . "

安息吧，好好安息吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神